

8. PIELIKUMS:

Satiksmes ministrijas un LVC statuss un kompetence Līgumā

1. **Latvijas Republika.** Līgums ir noslēgts Latvijas Republikas kā Publiskā Partnera vārdā. Līgums ir saistošs Latvijas Republikai.
2. **Satiksmes ministrija.** Amata pienākumus pildošais Satiksmes ministrijas valsts sekretārs paraksta Līgumu Latvijas Republikas vārdā. Satiksmes ministrija Līgumā pārstāv Latvijas Republikas intereses.
3. **LVC.** Balstoties uz Satiksmes ministrijas piešķirto deleģējumu, kas aprakstīts Līguma preambulā, LVC paraksta Līgumu savā vārdā, lai uzņemtos Līguma izpildes uzraudzību, koordinēšanu, maksājumu pārvaldību, un izlietu visas citas tiesības un izpildītu visus citus pienākumus, kas Līgumā noteikti Publiskajam Partnerim.
4. **Publiskais Partneris.** Kopumā gan Satiksmes ministrija, gan LVC kopīgi ir uzskatāmi par viena Publiskā Partnera – Latvijas Republikas – pārstāvjiem. Secīgi, Līgums ir uzskatāms par divpusēju līgumu starp Publisko Partneri un Privāto Partneri. Neatkarīgi no vispārīgā apgalvojuma, ka Satiksmes ministrija un LVC pārstāv Publisko Partneri kopīgi kā viens pārstāvis, tiesības rīkoties un īstenot šo Publiskā Partnera pārstāvību ir strikti noteiktas Līgumā un turpmāk šajā pielikumā.
5. **Publiskā Partnera tiesības un pienākumi, ko izpilda vai izlieto LVC.** Sākot ar Līguma Datumu un ievērojot Līguma 17.42.punktā un šī pielikuma 4.punktā noteikto ietvaru, bez pienākuma uzrādīt jebkādu pilnvaru vai citu pilnvarojuma dokumentu, apstiprinājuma vēstuli vai jebkādu citu dokumentu (ne attiecībā

APPENDIX 8:

Status and Competence of Ministry of Transport and LSR under the Contract

1. **The Republic of Latvia.** This Contract is entered into for and on behalf of the Republic of Latvia as the Public Partner. This Contract is binding on the Republic of Latvia.
2. **Ministry of Transport.** The acting State Secretary of the Ministry of Transport signs the Contract for and on behalf of the Republic of Latvia. Ministry of Transport represents the interests of the Republic of Latvia within the Contract.
3. **LSR.** Based on the delegation granted by the Ministry of Transport, which is described at the preamble of this Contract, LSR signs the Contract in its own name to undertake Contract performance monitoring, coordination, management of payments, and use of any other rights and performance of any other obligations set forth in the Contract for the Public Partner.
4. **Public Partner.** In general, both Ministry of Transport and LSR shall be deemed representatives of one single Public Partner – the Republic of Latvia. Consequently, the Contract shall be deemed two-party agreement between the Public Partner and the Private Partner. Irrespective of the general statement, that Ministry of Transport and LSR represent the Public Partner jointly, as one single representative, the rights to act and implement the said representation of the Public Partner are strictly determined in the Contract and further in this Appendix.
5. **Rights and obligations of the Public Partner to be performed or used by the LSR.** As of the Contract Date and considering the framework set forth in Clause 17.42 of the Contract and Clause 4 of this Appendix, without having to produce any power of attorney, proxy, confirmation letter or any other document (neither as to the

uz tiesībām rīkoties, lemt (arī balsot) vai parakstīties Publiskā Partnera vārdā, ne arī par jebkuras šādas rīcības, lēmuma vai dokumenta, ko paredzēts pieņemt vai parakstīt, priekšmetu vai saturu), LVC Publiskā Partnera vārdā pilda sekojošus Publiskā Partnera pienākumus un tai ir tiesības izlietot un izmantot šādas Līgumā noteiktās Publiskā Partnera tiesības:

- (a) izpildīt visas Līgumā noteiktās Publiskā Partnera darbības, funkcijas un citu rīcību, bez izņēmuma ieskaitot dalību visās Līgumā noteiktajās sapulcēs;
- (b) vest ikdienas komunikāciju, izmantojot e-pastu, telefonu vai pastu vai citus komunikāciju līdzekļus;
- (c) sagatavot, parakstīt un izdot jebkuru rīkojumu, lēmumu vai citu dokumentu, kas minēts Līgumā vai kas nepieciešams pienācīgai Līguma darbībai, bez ierobežojuma ieskaitot tiesības pārskatīt un parakstīt jebkuru pilnu, daļēju vai starpposma aktu, apliecinot konkrētu Būvdarbu, Uzturēšanas Darbu un/vai Atpakaļnodošanas Darbu pabeigšanu attiecīgās daļās, fāzēs, segto un nesegto darbu fāzēs, kā arī jebkuru dokumentu, kas apliecina pilnīgu vai daļēju citu Līgumā noteikto Darbu un pienākumu izpildi, un dokumentu, kas attiecas uz Apakšuzņēmēju apstiprināšanu;
- (d) uzrauga, inspicē, kontrolē, verificē, pārbauda, testē (arī laboratorijās) jebkurus Darbus, kas pilnībā vai daļēji izpildīti saskaņā ar Līgumu; sagatavo, paraksta un izdod visus defektācijas aktus, iebildumus (sākotnējos un atkārtotos), sagatavo (ja tas ir noteikts par Publiskā Partnera pienākumu), paraksta un izdod katru aktu par vizītiem uz vietas un visām citām pārbaudēm, kas veiktas, lai uzraudzītu vai kontrolētu Līguma izpildi;
- (e) sagatavot, parakstīt un izdot Uzsākšanas Sertifikātu,

right to act, to resolve (also vote) or to sign on behalf of the Public Partner, nor as to the subject matter or content of any such act, resolution or document to be resolved or signed), for and on behalf of the Public Partner the LSR shall perform the following obligations of the Public Partner and be entitled to perform and enjoy the following rights of the Public Partner under the provisions of the Contract:

- (a) perform all acts, functions, activities of the Public Partner under the Contract, with no exclusion including participation at any meetings under the Contract;
- (b) lead routine communication via email, phone or mail or other means of communication;
- (c) prepare, sign, and issue any resolutions, decisions or other documents referred to in the Contract and/or required for the proper functioning of the Contract, with no limitation including review and signing of any full or partial, interim deeds confirming completion of certain parts, phases, sections of any covered or uncovered Construction Works, Maintenance Works, and/or Hand Back Works, as well as any documents on full or partial performance of any other Works and obligations under the Contract, and documents relating to the approval of Subcontractors;
- (d) monitor, inspect, control, verify, examine, test (also at laboratories) any Works fully or partly performed under this Contract; prepare, sign and issue any deeds of defects, objections (either initial or repeated), prepare (provided this is the obligation of the Public Partner), sign and issue any acts on on-site visits and all other types of inspections performed to monitor or control performance of the Contract;
- (e) prepare, sign and issue Commencement Certificate,

- Pieejamības Sertifikātu,
Pabeigšanas Sertifikātu un
Atpakaļnodošanas Sertifikātu;
- (f) sagatavot, parakstīt un izdot jebkuru aizvietošanas pieprasījumu (Līguma 12.20., 15.39. un 16.19. punkts) un/vai paziņojumu par intervences tiesības izmantošanu (Līguma 21.nodaļa);
 - (g) sagatavot, parakstīt un izdot Privātajam Partnerim jebkuru pilnvaru, ja un tādā apmērā, kādā nepieciešams, lai nodrošinātu pienācīgu Līguma darbību un Līgumā noteikto darbību izpildi Publiskā Partnera vārdā;
 - (h) Publiskā Partnera vārdā identificēt, sagatavot, iesniegt, prezentēt strīdu Konsultāciju Padomē strīdu, vai reaģēt, argumentēt, atzīt (pilnībā vai daļēji) vai noraidīt jebkuru Privātā Partnera Konsultāciju Padomē pieteiktu strīdu;
 - (i) uzraudzīt, kontrolēt, pārbaudīt, un/vai apstrīdēt jebkuru rēķinu un/vai to pamatojošos dokumentus, ko Privātais Partneris ir iesniedzis Publiskajam Partnerim, lai saņemtu Pieejamības Maksājumus vai citus Līgumā noteiktus maksājumus, kā arī noteikt, piemērot, uzraudzīt, kontrolēt, pārbaudīt un/vai apstrīdēt jebkuru Atskaitījumu, kas piemērojams jebkuram Pieejamības Maksājumam;
 - (j) piemērot, uzraudzīt, kontrolēt, pārbaudīt indeksus un indeksācijas aprēķinus, kas tiek piemēroti jebkuram Pieejamības Maksājumam;
 - (k) maksāt Privātajam Partnerim Pieejamības Maksājumus un/vai jebkuru kompensāciju, kas izsmeļoši noteikta Līgumā;
 - (l) pieprasīt Privātajam Partnerim maksāt līgumsodu, ja piemērojams;
 - (m) pieņemt, turēt, uzraudzīt, izlietot un pieprasīt papildināt jebkuru Apdrošināšanu, Izpildes Garantiju un/vai

- Availability Certificate,
Completion Certificate and Hand
Back Certificate;
- (f) prepare, sign and issue any request for substitution (Clauses 12.20, 15.39 and 16.19 of this Contract) and/or notice on the use of intervention rights (Section 21 of this Contract);
 - (g) prepare, sign and issue any power of attorney to the Private Partner, if and to the extent required to ensure proper functioning of the Contract, and performance of any acts under the Contract for and on behalf of the Public Partner;
 - (h) identify, prepare, submit, present any dispute at the Consultation Committee for and on behalf of the Public Partner, and have the right to react, argue, acknowledge (fully or partly), or reject any disputes submitted to the Consultation Committee by the Private Partner;
 - (i) monitor, control, verify, and/or be entitled to dispute any invoice and/or its supporting documents submitted by the Private Partner to the Public Partner in order to receive Availability Payments or any other payments under the Contract, as well as to determine, apply, monitor, control, verify, and/or argue any Deduction applicable to any Availability Payment;
 - (j) apply, monitor, control, verify the indices and indexation calculations applied to any Availability Payment;
 - (k) make payments to the Private Partner of Availability Payments and/or any type of compensations exhaustively set forth in the Contract;
 - (l) request from the Private Partner the payment of contractual penalty, if applicable;
 - (m) accept, hold, monitor, make use and request supplementing of any Insurance, Performance Bond, and/or Hand Back Bank Guarantee;

Atpakaļnodešanas Bankas
Garantiju;

- (n) pieņemt lēmumus un kārtot visu nepieciešamo saistībā ar Neapdrošināmību, kā noteikts Līgumā;
- (o) nominēt Publiskā Partnera pārstāvi Konsultāciju Padomē;
- (p) pieņemt lēmumu un kārtot visu nepieciešamo saistībā ar Diskriminējošām Izmaiņām Līgumos, kā noteikts Līgumā;
- (q) identificēt, noteikt, uzraudzīt, kontrolēt, atgādināt, un izpildīt visas citas formalitātes, lai paziņotu Privātajam Partnerim par tā nespēju pilnībā vai daļēji izpildīt jebkuru tam Līgumā noteikto pienākumu, ieskaitot tos, kuri ir vai var veidot Tūlītējas Izbeigšanas Pamatu un/vai Privātā Partnera Saistību Neizpildi;
- (r) izlietot un izmantot visas citas Līgumā noteiktās Publiskā Partnera tiesības, un izpildīt visus citus Līgumā noteiktos Publiskā Partnera pienākumus;
- (s) izmantot tiesības pieņemt jebkura Līgumā noteiktā Privātā Partnera pienākuma izpildi;
- (t) izlietot un izmantot visas Informācijas Apmaiņas Līgumā noteiktās Publiskā Partnera tiesības, un izpildīt visus Informācijas Apmaiņas Līgumā noteiktos Publiskā Partnera pienākumus.

6. **Līguma grozījumi.** Jebkurus grozījumus Līgumā, neatkarīgi no to būtiskuma, paraksta Satiksmes ministrija un LVC. Lai novērstu jebkādas šaubas, LVC ir tiesīga vest sarunas un pārrunas par jebkuriem grozījumiem Līgumā.

7. **Pirmstermiņa Izbeigšana.** Lai jebkurš Publiskā Partnera Pirmstermiņa Izbeigšanas Paziņojums saskaņā ar Līgumu būtu spēkā esošs, to ir jāparaksta Satiksmes ministrijai un LVC kopīgi.

- (n) take any resolution and handle any issue relating to the Uninsurability, as set forth in the Contract;
- (o) nominate the Public Partner representative at the Consultation Committee;
- (p) take any resolution and handle any issue relating to the Discriminatory Changes in Laws, as set forth in the Contract;
- (q) identify, determine, monitor, control, remind, and perform all other formalities to notify Private Partner on its failure to fully or partly comply with any of its obligations under the Contract, including those which constitute or may constitute any Ground for Immediate Termination and/or Private Partner Default;
- (r) exercise and enjoy all other rights of the Public Partner under the Contract, and perform all other obligations of the Public Partner under the Contract;
- (s) have the right to accept any performance of obligations by the Private Partner under the Contract;
- (t) exercise and enjoy all rights of the Public Partner under the Direct Agreement, and perform all obligations of the Public Partner under the Direct Agreement.

6. **Amendments to the Contract.** Any amendments to the Contract, regardless of their significance, shall be signed by the Ministry of Transport and LSR. For avoidance of any doubt, LSR shall be entitled to lead discussions and negotiations on any amendments to the Contract.

7. **Early Termination.** For any Early Termination Notice of the Public Partner to be valid under the Contract, it shall be signed by the Ministry of Transport and LSR jointly.

8. **LVC neatkarība Kompetentās**
lestādes statusā. Līguma
noslēgšanas laikā LVC uz Likumu
pamata pilda vienas no Kompetentām
lestādēm funkcijas. Proti, LVC pilda
Būvvaldes funkcijas attiecībā pret
Apvedceļu. Neskatoties uz Līguma
parakstīšanu, LVC ir pienākums
nepārtraukti un pastāvīgi saglabāt
pilnīgu neatkarību minēto pienākumu
izpildē. Nekas no Līgumā un šajā
pielikumā minētā nevar tikt izskaidrots
vai iztulkots tādējādi, ka tas nozīmētu
LVC apsolījumu un/vai LVC dotu
rīkojumu atturēties no minēto
pienākumu neatkarīgas izpildes.

8. **Independence of LSR in the**
capacity of the Competent
Authority. At the time of entry into the
Contract, based on the Laws LSR
performs the functions of one of the
Competent Authorities. Namely, LSR
performs the functions of the
Construction Board vis a vis the
Bypass. Irrespective of signing this
Contract, LSR shall uninterruptedly
and continuously maintain full
independence in performance of the
said obligations. Nothing in the
Contract and this Appendix shall be
construed or interpreted to mean as
any promise by the LSR and/or any
instruction to the LSR to abstain from
performance of these obligations
independently.

PUŠU PARAKSTI:

SIGNATURES OF PARTIES:

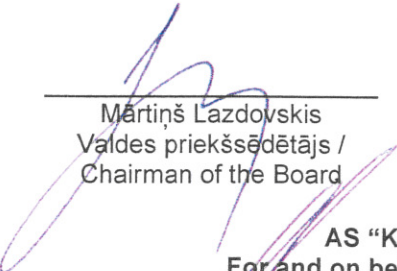
Latvijas Republikas kā Publiskā Partnera vārdā:
For and on behalf of the Republic of Latvia:



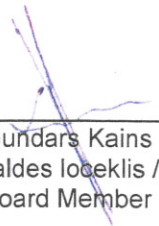
Līgita Austrupe

Satiksmes ministrijas Valsts sekretāra pienākumu izpildītāja –
Satiksmes ministrijas Valsts sekretāra vietniece /
Acting State Secretary of the Ministry of Transport –
Deputy State Secretary of the Ministry of Transport

Valsts sabiedrības ar ierobežotu atbildību "Latvijas Valsts ceļi" vārdā:
For and on behalf of the State Limited Liability Company
"Latvijas Valsts ceļi":

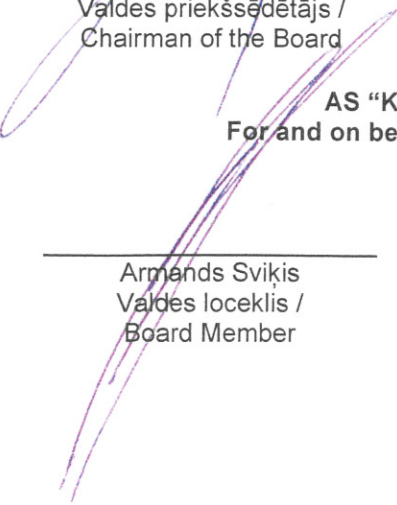


Mārtiņš Lazdovskis
Valdes priekšsēdētājs /
Chairman of the Board

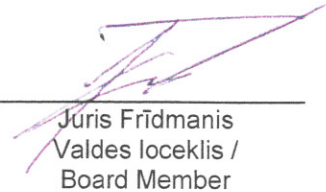


Gundars Kains
Valdes loceklis /
Board Member

AS "Kekava ABT" vārdā:
For and on behalf of JSC "Kekava ABT":



Armands Sviķis
Valdes loceklis /
Board Member



Juris Frīdmanis
Valdes loceklis /
Board Member

